

Елена Габова

НЮМБАНА НЫВКА



Полина быгтьö гöгрöс кöвдум. Сöмын гöгыльтчö грездса туй кузя аслас гöрд куртканас да кыöм шапканас. Нюмялö сідзи, мый синьясыс оз тыдавны. Прöста сідз вашьялö. Сы вöсна, мый шондi петöма, турун быдмö, льöм дзоридзалö. Паньд орчöн олысьясылöн Павлик нима детинкаыс веськаліс.





- Чолөм! Полина!
- Чолөм! - вочавидзис нывка да серөктис.
- Мый вылө нө серамыд петис?
- Ог төд.
- Кытчө мунан?
- Ог төд. Петі тай со.

Водзё гёгыльтчө-муно нывка. Со сійёс
Мурка каньыс панийис.

- Мурка! - горзё Полина. - Тэ нё кытчө
котёртан? Тшөтш жё кокъястө
веськөдны петін?





- Мяу! - вочавидзис Мурка.

Мый кӱсйис тайӧ «мяунас» висьтавны?
Эз гуляйтны пет али мый! Кутшӧмкӧ
могӧн котӧртӧ. Тыдалӧ, лавкаӧ шырла
тэрмасьӧ.

Полина серөктіс. Лавкаө! Шырла! Зэв
тай сюсь мөвп юрас воис! Нөшта
гажаджык лои нывкалы!





ЛАВКА

Мурка збыльысь первой котӧртіс лавкалань, но сэсся уйкнитіс-пырис важ керъяс улӧ. Тыдалӧ, сэтысь шыр дукӧн ӧвтыштіс. Оз ков дон мынтыны, кызди магазиньсь босьтігӧн.








Со Толя дядь кытчөкө тэрмасьö!
- Видза оланныд, Толя дядь!
- Чолөм, нывкай, чолөм!
- А миян Мурка öнi дон мынтытөг
шыр судзодас!

Толя дядь серөктис.


A cartoon illustration of a young man with short brown hair, wearing a light green sweater and blue trousers. He is leaning forward, looking towards the right with a slight smile. The background features a blue sky with white clouds, a green field, and a wooden fence. The text is positioned to the right of the man.

- Миян грездса
каньяс, Полина,
ставныс дон мын-
тытөг шыръяснад
чөсмасьöны. А тө-
дан, мыйла?



- Ог төд.
- Сы вöсна, мый налөн сьöмыс абу.
- Гөгөрвои.
- А төдан мыйла налөн сьöмыс абу?
- Ог төд.
- Сы вöсна, мый сьöмсö пуктыны некытчö.
- Налы зепсö вурны вунöдисны да сийөн али мый?





- Сідз-сідз. А тэ нё ачыд кытчө
мөдөдчин?

- Ог төд. Сідз петі со...

- Гортсьыд бокө мунны лэдзисны?

- Ог төд.

- Вай өдйөджык бөр бергөдчы.

Керкаыд ылын нин, чукыль сайын со.
Пөчыд тэнө воштіс нин и.





- Бур.

Котӱртіс Полина гортас, а сәні пӱчыс
збыльысь нин вӱлӱм майшасьӱ.

- Тә кытӱн, кагук, вӱлӱн?

- Ывла вылын, - сералӱ Полина.

- Мый нӱ сералан?

- Ог тӱд.

ББК 84 (2Рос=Рус)6

Г 12



**Лэдзö
«Би кинь»
журнал**

Для дошкольного и младшего школьного возраста

Елена Васильевна Габова

УЛЫБЧИВАЯ ДЕВОЧКА

Рассказ

На коми языке

Перевод А. Попов

Художник Н. Коносова

Редактор А. Попов. Корректор Г. Новоселова

Компьютерная верстка - Л. Попова

Подписано в печать 01.12.2011. Формат 60×90/32. Усл. печ. л. 0,5
Тираж 1500 экз. Заказ № 8353. Бумага офсетная

АУ РК «Редакция газеты «Коми му»

167982, ГСП-2, г. Сыктывкар, ул. Карла Маркса, 229

**Издание осуществлено при финансовой
поддержке Агентства Республики Коми по печати
и массовым коммуникациям**

ISBN 978-5-7934-0443-3

Отпечатано в ООО «Коми республиканская
типография», 167982, Республика Коми,
г.Сыктывкар, ул.Савина, 81

ISBN 978-5-7934-0443-3



9 785793 404433